

Κ. ΚΟΝΚΟΒΑΛΟΒΑ

ΤΟ ΠΟΤΑΜ

„ΛΕΙΑΣ“

Μετάφρασις τῆς Α. ΚΟΚΙΝΥ

318

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ Τῆς „ΚΟΜΥΝΙΣΤΙΚῆς“

ΡΟΣΤΟΒ-ΔΟΝ 1931.



AKADAMA

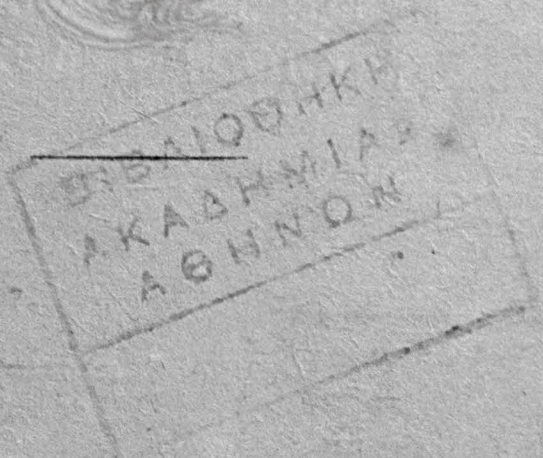
Κ. ΚΟΝΚΟΒΑΛΟΒΑ

20

ΣΟ ΠΟΤΑΜ

„ΛΕΝΑ“

Μετὰφρασι. Α. ΚΟΚΙΝΥ



---

ΡΟΜΕΪΚΟΝ ΕΚΔΟΤΙΚΟΝ ΤΥ „ΚΟΜΥΝΙΣΤΙ“  
ΡΟΣΤΟΒ-ΔΟΝ 1931

К. Коновалова

## На реке „Лене“

Перевод. А. Кокинос.

---

ИЗДАНИЕ „КОММУНИСТИС“  
РОСТОВ-ДОН 1931 год.

Технический  
редактор  
Ерифриади А.

сдана в набор 25 | X 31 г.  
сдана в печать 28 | X 31 г.

Упол крайлит № 3211 Б 6.—125x176 Заказ № 597 Тираж 3000  
Типография Греческого изд. „Коммунистис“

## ΣΟ ΠΕΜΤΟΝ ΤΙΝ ΜΑΓΑΡΑΝ.

Ατότες εμ δέκα χρονον.

Ο χίριμ εδύλεβεν ει μαγαραν τι Αντρέεβκι το μιατιαν. Κάθαν πυρνον εσίρνεν κεσίρχυτον με τα ιπσιλα τα σαπόκιατ κε εφόρνεν το πετσένεν το ζακετ κε τον καπέλον-ατ. Ο τιατιάς-ιμ εδύλεβεν σα ιγρα τα τα μέρια. Σι μαγαραν-ατεντόνεν εκς το υπόγιον το νερον-απο παν, αποφκα, ασα γιάνια. Τα τύλυμπας κεπροφτάναν να εβγάλνατο. Εδύλεβεν ίσαμε τα γόνατα σο παγομένον το νερον απες.

Εζίναμε σο τρίτον τιν καζάρμαν. Εμες δεκαεκς ανθρωπ ολ μιατιαντςιίδες με τα φαμίλιας-ατυν.

Ολεν ι καζάρμα εσχύτον έναν όραν κε επέγνεν σιν δουλίαν.

Εναν πυρνον κανις κεκεσέβεν σιν δουλίαν ασιν καζάρμαν-εμυν.

Ι μιατιαντςιίδες ας όλεν το μεταλίον ετοπλαέφταν σο πέμτον τιν μαγαραν.

Σο κσιλένεν το γεφιρόπον εκσέβεν ο πρότον ο τσσα-υλτςις Αντρέας, ο Τίπας κε εκύκσεν:

— Σιντροφ, οπςε έναν σίντροφον-εμυν το „Λενζόλοτο“ εδόκεν σαπεμένον κρέας αλογυ. Το „Λενζόλο-

το“ φάζμας προσφεμάτια. Δεκάδες χρόνια καταφρονόμε-  
μας λογαριάζνε-μας πρόστικυς κε κακώργυς: Κάθην ιμέ-  
ραν στέκνε απαν-εμυν κεκα: Δύλεπσον, δύλεπσον! Ας  
εξσανανκάζνε ι καπιταλιστ τις σκλάθυς-ατυν, εμυς κι θα  
εθγένομε σι δουλίαν. Ζίτο ι απεργία!

Σο γεφιν εκσέθεν άλος μιαιναντςεις. Εδγαλεν το  
καπέλον-ατ—Σιντροφ—εκύικσεν, ζιτύμε ασο „Λενζόλοτο“  
παρίσεμαν τι ιμεροκάματυ κε καλον αναφαγαν!

Ανάμεσα ας αλυυς εκσέθεν ο κίριμ, έσκοσεν το  
σέρνατ κε ίπεν:

— Ζιτύμε οχτάορον δουλίαν σα ιγρα τα μιαινάνια

Τιν νίχταν ο κίριμ με τι σιντρόφς-ατ επίγεν σο  
μεταλίον ντο έτον απαν σον κρεμον. Εκι ίπαν υλτς:

— Σιντροφ, μάζεγετε σι δουλίαν! Ι Αντρέεφτσι  
απέργισαν.

## ΝΤΟ ΠΡΑΑΑΝ ΕΝ ΤΟ ΛΕΝΖΟΛΟΤΟ

Εκσίντα χρόνια εμπροστα σιν ακροποταμέαν τι Λέ-  
νας ρυσαντ εμπορ έβραν μάλαμαν.

Το μάλαμαν έστραφτεν απες σο γυμ κίτρινα τρανα  
τρανα κυστόπα.

Πυθεν σιν Ρυσίαν κέτον αετς πολα μάλαμαν.

Για το μάλαμαν τι Λένας έμαθαν ι άνκλι ι κα-  
πιταλιστ. Ατιν έρθαν σιν Ρυσίαν κε εγόρασαν όλεν το  
χόμαν σιν ακροποταμέαν τι Αένας κε τα παραποτάμιαθε.

Επίκαν τιν ετερίαν „Λενζόλοτο“ <sup>1)</sup> πυ θα ιπι  
Μαλαματοβιομηχανικον ετερία τις Λένας. Σατο τιν ετε-  
ρίαν εσέθαν ι ρυσαντ καπιταλιστ, ι ιπουργικε ι γρέα  
ι τσά-ρενα—Μαρία Φεότοροβνα.

1). Το μάλαμαν ρύσικα λέγγατο ζολοτο

Το „Λενζόλοτο“ έλκικσεν σακροποταμέας τι Δένας χιλιάδες εργάτας. Ατο ιπόσχιπτον καλον πλήρομαν κε αναφαγαν.

Το „Λενζόλοτο“ ενένκαζεν τ' εργάτας να δουλέβνε σα μιατιάνια απο 12 όρας.

Αντι παράδες εργατ επέρναν ταλόνια. Με τατα τα ταλόνια εδίναν αναφαγαν. Σα μεταλία επίναν ολιςθεριςς μόνον τα μαγαζία τι «Λενζόλοτο». Κάθε άλλο εμπόριον απαγορέφκυτον. Τα παχάλικα τι „Λενζόλοτο“ εκίσαν μόνον θυδι κιφάλια με τα μαλια, σαπεμένα καρτόφια, κε μάβρον απο ακοσσκίνιγον αλεθρ πσομιν.

— Αν θέλετε επάρτε, κίαν κι θέλετε μι πέρετε.

Ολον το ίδιον σο λογαριαζμόν-εσυν θα γράφκυνταν έλεγαν σα παχάλικα.

Σα χιλιάδας χιλιόμετρα έτον έννας σααπισ το „Λένζόλοτο“.

Το „Λενζόλοτο“ ίσεν τα παπόρια-αθε. Το „Λ <sup>1</sup>/<sub>ω</sub> ζόλοτο επλύτανεν κάθαν όραν. Ατο επέρνεν κάθαν ιμέραν τρία πύτια μάλαμαν.

Τον μαρτ τι 1912 ι αργατ σόλια τα μεταλία απέργικαν. Σο μίαν εκρέμσαν τιν δουλίαν εφτα χιλιάδες εργατ.

Ισιχία εέντον σα μεταλία.

Ι εκλεγμεν τεργατίον έβαλαν φιλακάτορας σα μιατιάνια έπυ εκίτον το μαλαματένεν τάπλιτον το γυμ.

Σα τύλομπας νίχταν κε ιμέραν επιστάτνανε, εργατ κε εσίρναν απαν το νερον.

Το „Λενζόλοτο“ άλλο κεδόκεν παγιεκ σα φαμίλιας τ'εργατίον. Ι αργατ έστιλαν τιλεγράφιμαν τον γυπερνάτοραν σο Ιρκύτσκ.

„Κι πέρομε αναφραγαν για τι γινεκες κε πεδία.

Ισαμε οσίμερον κεκροφλίζνε-μας.“

Ο γυπερνάτορας απάντισεν:

●Κι πρεπ να ταρασσίεζνε. Εμπάτεν σιν δουλιαν».

Σιν κελάρμαν τεμέτερον κάθαν ιμεραν έρχυσαν ι  
στραζζνικ.

— Εδγάτε σι δουλιαν, ασόλια θα δίνε-σας —έλεγαν  
ι στραζζνικ

Αμαν κανις κέκρενατς. Ενας άνθρωπος κεκρέθεν  
σιν δουλιαν.

Το „Λενζόλοτο“ ενικίατεν χορετς κε με το κομδύ  
έστιλανατς σα μιατιάνια.

Ατότεσ ι εκλεγμεν ασόλια τα μεταλία έγχαπταν  
κε εκρέμασαν εμπρόστα σα μιατιάνια έκλισιν.

„Σιντροφ! Νευζζέλι τεμέτερον ι απεργία κεν απερ-  
γία κε τεσέτερον; Εσιν εκρέθετεν σιν δουλιαν, άμην ντο  
περμέντε-ας απεμπροστα; Περμέντε-ας το ιδιον το κόμ-  
πομαν το ιδιον το παραβιάζμαν. Πυλεμέστε με τεμας  
για το καλίτερον το μέλον.

Ζητο ι απεργία! Μακρα τι προδότας τι έργυ τ'  
εργατίον!“

Το „Λενζόλοτο“ κεπόρεσεν να διασπαν τιν απερ-  
γίαν. Τον πυρνον ένασ χορότεσ πχ κεκρέθεν σιν δουλιαν.

## ΝΤΟ ΕΠΙΔΕΓΡΑΦΙΖΕΝ ΤΟ „ΛΕΝΖΟΛΟΤΟ

Τέναν απο πις σάλο επέγνιν τα ιμέρας τι πίνας.  
Εμιας ενεμέναμε, ντό θεφτάι το „Λενζόλοτο“.



Το „Δενζόλοτο“ ίσσειν τον τιλέγραφον-αθε κε τι τιλεγραφίστας-αθε.

Νίχταν ιμέραν εδύλεβεν ο τιλεγραφίστας Ολεν εντό-  
νεν διαστικα μιστικα τιλεγραφίματα σιν Μόσχαν σο Ιρκυτσκ  
σο Ποταιπο. Ντό έγγραφαν σα τιλεγραφίματα ατο κανις  
ας εμας κέκσερεν-ατο.

Μόνον ατόρα ίστερα ασιν επανάστασιν εέντον γνο-  
στον ντό έγγραφεν το „Δενζόλοτο“ ζον κερον τ' απεργίας

Ολια ατα τα τιλεγραφίματα-έναν δέμαν λεγνα κι-  
τρινιζμένα φίλα ατόρα φιλάτνατα σο Μυσίον τι επανά-  
στάσις κε καθένας επορι να δεδάζιατα. Αχα ντο έγγραφαν:

„Εκσοχότατε ι απεργία επλόθεν ζόλια τα ματανια

Εργατ ζιτυν οχτάορον δουλίαν, περίσεμαν τι μισθο.  
Ι απεργι φοβερίζνε πο; θχ καταστρέφνε όλεν τιν περι-  
υσιαν τι μεταλίον“

„Εκσοχότατε. ζτίλτε πολυς ζαλτάτας να κόφτνε  
τεμπροστα τανισιχίας“

Αετς ετιλεγράφιζεν το „Δενζόλοτο“ τον γενεραλ  
γυπερνάτοραν τι Ιρκυτσκ.

Το „Δενζόλοτο“ εζίτανεν ζαλτάτας.

Ο γυπερνάτορας απάντανεν.

„Εδόχα διαταγιν ταρχάλια νεμπένε σιν στράταν  
75 ζαλτατ με τον ακσιωματικον“.

„Ασο Κιρενεχ εστάλθαν ακόμαν 65 ανθρωπστρα-  
τιοτικον καμάνταν.“

## ΤΙΝ ΝΙΧΤΑ

Εέντον μίνας πυ κεδγεν ι εργατ σιν δουλίαν. Εκι-  
μύμες έρκιανταν. Καζ κίχαμε. Εκεαμε δαδιά.

Εκιδύμενος αμυν ντέρτε ριάστια σα νάρια. Εγώ  
εσσκεπάγα τι προατι το πόστ κε εφόμενος τιν εσάπκαμ.  
Ολ εκιδύσαν με τα εσάπκας—τσίνκι έτον χρίος.

Τα τωδάρια εκς-απες επάγοσαν: αέρας εφίσανεν,  
λες κεςι ρον κάμπον εβρίυμες.

Τιν νίχταν αναχάπαρα εγνέφσα. Σιν καζάρμαν κε-  
κα άγρια ίλαζαν τα εσκιλία. Εσύμοσα σο παραθιρ-  
δεν κιφένετε, το παραθιρ ετσύποσεν ο πάγον. Εφίσεσα με  
τιν αναζμίαν το γιαλιν, ετσαράπικσα με το νίσιμ τα-  
πανκες απανκες κε έδαλα το μάτιμ κε ετέρεσα.

Απαν σα εσιόνια έναν αποπις εάλο ελατάριζαν κατ  
εσκιιάδες. Τισκιιάδες εδέβαν τιν στράταν κε εκλόσταν  
εμερόν τιν καζάρμαν.

Σιν πόρταν κεκα εγρότσεικεν το εσον.

Κάπιος δινατα εκύντεσεν τιν πόρταν, πυ εκλιδύ-  
τον με έναν καρακιδόπον. Το καρακιδ επίεν κέρθεν μί-  
αν δέφτερον κε ελανκέπσεν. Ι πόρτα ενίεν:

—Πίός εν; Εκύικσεν ο κίριμ

Βιαστικα εσίρνεν εομίατ το πετςένεν το πιτ-  
ζάκνατ.

Απαν σιν πλίταν εφάνθεν κόνινον φιανιαρ, κε  
εφότακσεν έναν ακσιοματικον με το παπαχ κε πέντε  
εαλτάτας με τα τυφέκια.

Ι εαλτατ ερύκσαν σο στολ κερχίνεσαν ναραέδνε εά-  
ειρτάρια.

Ακσιοματικον επορπάτνεν κατα μάχρος τι ναρι.  
Εσκονεν το φιανιαρ κε εφότηζεν ολτσ τι κιμιζμεντ.

—Επάρτεν ατουός!—έδικσεν τεμέτερον τι εκλε-  
πμεντς.

Ολεν τ καζάρμα εσκόθεν σο ποδαρ.

Ι εργατ ετριγίλτσαν τι σαλτάτας.

—Ντό θέλετε απεμας; Εμιας απεργόμε ιρινικα.

Ακσιοματικον έδγαλεν το ρεβόλνατ κε εκύικσεν

—Ταυτεφτέστεν! Θα σίρο!

Ι σαλτατ έσκοςαν τα τυφέκια κε επέραν κεπίγαν τεκλεγμέντς τεμέτερον.

Κανιας κεκιμέθεν ατοτιν νίχταν. Ολεπεφάσικσαμε να πάμε σο Νατέζτινσκι το μιατιαν να αραέβομε να ελεφθερόνομε τι εκλεγμέντς εμυ.

## ΣΟ ΝΑΤΕΖΤΙΝΣΚΙ ΤΟ ΜΙΑΤΙΑΝ ΚΕΚΑ

Τον πυρνον ο στάροστας τι καζάρμας-εμυν έτρεκσεν σο παχάλικον κε εγόρασεν έναν τεστέν χαρτιν.

Ι καζάρμα ερχίνεσεν να γραφ αναφοραν σον προκυρορ κε „σινιδιτα γράματα“.

Ο χίριμ πα έγραπσεν:

Εγο, εργάτις τι ετερίας τι „Λενζόλοτο“ σινιδιτα απέργισα κε θα εκσαχολυθα να απεργο, ίσαμε να μι εφτάι εκίνα ντο πσαλαφόμε το „Λενζόλοτο.“

Ιστερνα εφόρεσεν το μαλαματένεν τιν όραν με το κιοστεκ κε τα καλα τα λόματατ.

Ι όρα δίο σιν καζάρμαν-εμυν ολ εφόρεσαν τάναλαγάδια-τυν. Τρανι μιχιρι ερύκσαν σον όρόμον.

Το πλίθος εδέθεν σο Νατέζτινσκι το μεταλίον μερέαν.

Επέγναν ασέναν στενοτον στρατόπον απο πέντε ανθρωπ σιν σιραν. Το ρσιον έτον θαθιν.

Ο πατέραμ εγέλανεν:

— Ατόρα θα τσειγναέβομε διο θερστίον στραταν.

Για τερ εθαρς κορδέλα κε τιν άκραν-αθε πα κελεπε.

Εγο εκλόστα σπισ ετέρεσα,—το πλίθος τακούμια-τακούμια ετοπλαέφκυτον ας όλια τα μερόθες.

Εστάθαν. Εμπροστα εφάνθεν το γεφίρόπον τι ποταμι Ακανακ. Οπίσαθε το Ναρότνι ντομ.

Ο κίριμ πα εστάθεν. Εβαλεν τα ρσερότιατ ρον κόλφεν-ατ κερχίνεσεν νεργαλ το καπνοσάκυλον-ατ. Κεγο ειςαντάρεπσα κε εκσέβα ρο φραχτιν σιν στραταν κεχα.

Αναχάπαρα κάπιος εβόεσεν με το κέρατον. Ασο ναρότνι ντομ ερύκσαν εκς ι ραλτατ κε εστάθαν κατα μάκρος τι στρατας.

Σι ραλτάτας εσύμοσεν ο νατσάλνικον, ίπενατς κατ κε ελάικσεν τα ρσέρια.

—Αρ-χι-να! —εδόκεν κυμάνταν.

Ι ραλτατ επέραν νιςσιαν.

—Νιςσιλάεπστε ρα ποδάρια!

Σο μίαν έναν βοετος εδέβεν απο παν ασο κιφάλιμ.

Εχπαράγα. Αμον ντο έστεκα απαν ρο φραχτιν αετς πα επέμνα με το πρόσοπομ ρι ραλτάτας μερεαν.

Ο κίριμ εκύκσεν:—Ρύκσον απαν ρο ρσιον

Εγο ερύκσα. Επλόθα ρο ρσιον κε εςσκέπασα το κιφάλιμ με το παλτονόπομ.

Τα τυφεκείας έναν δεφτερόλεπτον εστάθαν. Απαν  
ειν κιλίαμ εσίρθα ίσαμε τιν πόρταν κε εκρίφτα οπισ. Σο  
φραχτιν εμπροστα εκίτον ο κίριμ.

Σιν κιλιαν απαν εσύμοσα-τον κε έσειρα-τον ασο  
μανίκ.

— Σχο!

Ο κίριμ κελατάριζεν. Το μάτιατ έσαν ασπαλιζμένα.  
Με το δεκξεσεν το ρσερ εκράτνεν το καπνοςάκυ-  
λονατ ρο τρσακέτον-ατ ειν όραν-ατ κεκα εφάνθεν έμαν.  
Το κυρρσιμ ετρίπεσεν τιν καρδίαν-ατ.

## ΙΣΤΕΡΑ ΑΣΟ ΤΥΦΕΚΙΖΜΑΝ.

„Βιαστικον Πετερπυργ.

Σον ιπυργον τον εσοτερικον.

Οσίμερον 4 απριλι ι όρα 5 κεσ, ι εργατ ασα με-  
ταλία Αντρέεβσκι, Αλεξάντροβσκι, Υτέσιστι, Βασίλεφσκι,  
Προκόπιεβσκι, ος τέσερα ρσιχιάδες οπλιζμεν με ροπύτια  
πέτρας, ριδερένια ραβδία, εχοβλάεπσαν απαν ρο στρατιο-  
τικον τιν καμάνταν.

Ιστερα ασο πρότον το ρίρσιμον το πλίθος ρίτια  
εκίιζεν „ορα“ εθέλεσεν να χοβλαεβ απαν ρα στρατέμα-  
τα, αμον τα κυρρσίμια τι-κομάντας επίκανατς να φέβνε.  
Ερκοτόθαν 107, εγεραλάεφταν 83.

Ο νατςάλνικον τι πολίτσιας Ιλαρχον Γερεσσενοκοβ“.

Αετς ετιλεγράφσεν ρο Πετερπυργ ο κιριότερον ο  
ρυκοβοτίτελιας τι τυφεκίζμυ. Το τιλεγράφιμαν εστίλθεν  
αμαν ίστερα ασο τυφεκίζμαν ι όρα 11 το βράδον.

Το τιλεγράφιμαν ετίποσαν-ατο όλια τα εφιμερίδας  
κε μόνον ειμς, ι εργατ έκσεραμε ποσ ατο εν πρέμαν.

Κε ο ίδιον ο Τρεξενκοβ ίστερα ασα δύο μίνας με-  
τα το τυφέκιζμαν έφιεη ασα μεταλία με κσένον επίθετον.

## ΤΟ ΤΣΟΑΠ ΓΑΡΓΑΤΙΟΝ

Αμαν ι πολίτσια κεπόρεσεν να κομπον τάργάτας.  
Ενέα απριλι 1912 τι χρονίας εκσέθεν πολςσεβικον  
τράυρνι εφιμερίδα „Ζβεζτα“<sup>1</sup>

Σο πρότον τι σελίδαν έτον τιπομένον:

„4 απριλι σα μεταλία τι Λένας εκσκοτόθαν 250  
ανθρωπ εγεραλαέφταν 270.“

Κε απαν σο κιφαλ σόλια τα ζαβότια, τα φάπρι-  
κας, σόλια τα τιπογραφία κε τα μαστερσκάγιας εργχτ  
εκίρικσαν ινος ιμερον απεργίαν.

Σο Πετερπουργ, τιν Μόσχαν, Ρίγαν, Σαράτοβ, Οδι-  
σον, Χάρκοβαν,—σόλια κες ι εργχτ εφέκαν τα στανό-  
κια κε τα καμινεφτίρια κε εκσέθαν σα στράτας με τα  
παντέρας κε με τραγοδίας τι εργχτικισ μασσαλιότισας.

Απαν σα κόκινα τα παντέρας ετον γραμένον.

„Εκς τι τσαρικισ δίμυς! Ζίτο ι πολεμιστάδες τι  
εργχτικυ έργυ.“

Κε μετα πέντε χρόνια ίστερα ασο τυφέκιζμαν ι  
εργχτ εκρέμσαν τι καπιταλίστας κε επέραν τιν κιβέρνι-  
σιν σα σσέρια τυν.

---

1). Ζβεζτα — άστρεν

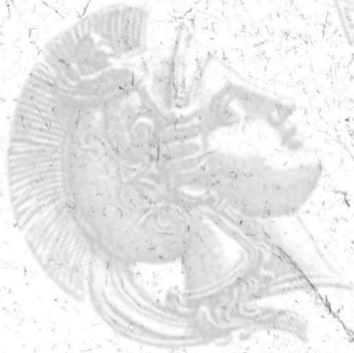
---



ΤΙΜΗ 7 ΚΑΠ.

ЦЕНА 7 КОП.

17



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΔΟΤΑΜ